

59, 60, 61 et 62 et les autres dispositions pertinentes de la IVe Convention. and 62 and other relevant provisions of the Fourth Convention. 61 og 62 og andre vedkommende bestemmelser i Fjerde Konvention.

## Article 69

*Besoins essentiels dans les territoires occupés*

1. En plus des obligations énumérées à l'article 55 de la IVe Convention relatives à l'approvisionnement en vivres et en médicaments, la Puissance occupante assurera aussi dans toute la mesure de ses moyens et sans aucune distinction de caractère défavorable la fourniture de vêtements, de matériel de couchage, de logements d'urgence, des autres approvisionnements essentiels à la survie de la population civile du territoire occupé et des objets nécessaires au culte.

2. Les actions de secours en faveur de la population civile du territoire occupé sont régies par les articles 59, 60, 61, 62, 108, 109, 110 et 111 de la IVe Convention, ainsi que par l'article 71 du présent Protocole, et seront menées sans délai.

## Article 70

*Actions de secours*

1. Lorsque la population civile d'un territoire sous le contrôle d'une Partie au conflit, autre qu'un territoire occupé, est insuffisamment approvisionnée en matériel et denrées mentionnés à l'article 69, des actions de secours de caractère humanitaire et impartial et conduites sans aucune distinction de caractère défavorable seront entreprises, sous réserve de l'agrément des Parties concernées par ces actions de secours. Les offres de secours remplis-

## Article 69

*Basic needs in occupied territories*

1. In addition to the duties specified in Article 55 of the Fourth Convention concerning food and medical supplies, the Occupying Power shall, to the fullest extent of the means available to it and without any adverse distinction, also ensure the provision of clothing, bedding, means of shelter, other supplies essential to the survival of the civilian population of the occupied territory and objects necessary for religious worship.

2. Relief actions for the benefit of the civilian population of occupied territories are governed by Articles 59, 60, 61, 62, 108, 109, 110 and 111 of the Fourth Convention, and by Article 71 of this Protocol, and shall be implemented without delay.

## Article 70

*Relief actions*

1. If the civilian population of any territory under the control of a Party to the conflict, other than occupied territory, is not adequately provided with the supplies mentioned in Article 69, relief actions which are humanitarian and impartial in character and conducted without any adverse distinction shall be undertaken, subject to the agreement of the Parties concerned in such relief actions. Offers of such relief shall not be regarded as interference in

## Artikel 69

*Grundlæggende behov i besatte områder*

1. Udover de forpligtelser, som er beskrevet i artikel 55 i Fjerde Konvention vedrørende forsyninger af fødevarer og medicin, skal Besættelsesmagten i videst muligt omfang og uden forskelsbehandling også sikre forsyning af tøj, sengetøj, beskyttelsesrum og andre forsyninger, som er af væsentlig betydning for civilbefolkningens overlevelse i det besatte område, samt genstande, der er nødvendige til religionsudøvelse.

2. Hjælpeforanstaltninger til fordel for civilbefolkningen i besatte områder reguleres af artiklerne 59, 60, 61, 62, 108, 109, 110 og 111 i Fjerde Konvention og af artikel 71 i denne Protokol og skal gennemføres ufortøvet.

## Artikel 70

*Hjælpeaktioner*

1. Såfremt civilbefolkningen i et område, der kontrolleres af en stridende Part, når bortses fra besat område, ikke i tilstrækkeligt omfang er forsynet med de i art. 69 nævnte fornødenheder, skal hjælpeaktioner, som er af humanitær og uvildig karakter, og som gennemføres uden forskelsbehandling, iværksættes under forudsætning af, at vedkommende Parter samtykker i sådanne hjælpeaktioner. Tilbud om sådan hjælp skal ikke betragtes som indblanding i den